



# FUKURA NEWS

Vol. 149 February 2020 Issue

お知り合いの外国の方にお渡しください

Registered Foreigners in Konan: 1,983(as of end/ Dec.'19)

“Fukura no Ie”

英語

by Konan Society for Internationalization  
142-2 Furuwatari, Kochino-cho, Konan City

Tel: 0587-56-7390

Mail: [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

**Volunteers Wanted!**

## FILING A FINAL TAX RETURN (KAKUTEI SHINKOKU)

Applications for the final tax return for 2019 will start in February. They will affect the amount of the council tax from June '20. Collect necessary documents (shown below) if any of the following conditions applies to you:

### **★YOU NEED TO FILE A FINAL TAX RETURN IF (IN GENERAL):**

- you left your job in 2019 - the company you work for didn't make a year-end tax adjustment for you
- you have remitted money to your dependent family member(s) living overseas
- you had 100,000 yen or more on medical expenses in 2018 (Tax could be deducted with the amount of less than 100,000 yen if your annual income is lower than a certain level.) etc.

### **★THE VENUE TO FILE THE TAX RETURN**

1. Konan Shimin Bunka Kaikan (Konan Citizens' Cultural Hall) – Meeting Room 1 on the 2<sup>nd</sup> Floor. Mon. February 17 to Fri. February 28 (closed on Saturdays and Sundays)  
9:00 – 12:00 and 13:00 – 16:00 \*Some applications are not available at the hall.
2. Komaki-shi Komin-kan (Komaki City Community Center)  
Mon. February 17 to Mon. March 16 (closed on Saturdays / Sundays except for February 24 and March 1) 9:00 – 17:00



### **★THE DOCUMENTS YOU NEED TO COLLECT FOR YOUR TAX RETURN**

**Note: You must bring all of the required documents, which vary with what you file a tax return for.**

- ☆**ORIGINAL** certificate of income and withholding tax (copies not acceptable)
  - ☆Records of your payment for National Health Insurance, National Pension Plan, and/or Nursing Care Insurance
  - ☆Record (List) of your payment for your medical treatments (required only for the tax deduction for medical expenses) (You don't need to attach the receipts issued by clinics or pharmacies any more but keep them for 5 years.)
  - ☆Inkan (curved seal)
  - ☆Your bank book (The account must be in the filer's name) etc.
- And **additional** documents to declare your support of your dependent family members living overseas
- ☆Bank Remittance Record
  - ☆Marriage / Birth Certificate(s)
  - ◆Your social security and tax number (so-called “My Number”) is required for your tax return application as well as your I.D. card. Bring your “My Number” card (plastic card with your photo). If you don't have one, bring your paper notification card for the number AND your I.D. instead.

If you are not sure of the necessity for the filing, about the venue for your application, or about the exact documents for your application, contact (in Japanese only) Komaki Zeimusho (Komaki Tax Office) (0568-72-2111) or Zeimu-ka (the Taxation Section) of Konan City Hall (0587-54-1111 ext.266). Or consultation in English is available at Nagoya Kokuzei-kyoku Zeimu Soudanshitsu (Tax Information Office in Nagoya Regional Taxation Bureau) (052-971-2059).

## ADDITIONAL APPLYING FOR NURSERY PLACE FROM APRIL '20

Nurseries accept children who are 3 years and over if they are not filled to capacity. Submit an application form between Feb. 12 (Wed.) and Feb. 14 (Fri.) 9:00~11:30 and 13:00~15:30 if you want your children to attend a nursery from April, 2019. Obtain an application form at Hoiku-ka in advance, complete the form and submit with all necessary documents.

Reception place: Hoiku-ka (Child section) of the city hall on the 1<sup>st</sup> Floor

※Nurseries accept children even after May 2020 if they are not filled to capacity. Please check with FUKURA NEWS which is issued in March. For further information, contact Hoiku-ka (Child Section) (0587-54-1111 ext. 241)

## TABUNKA KOSODATE SALON

### LET'S GO TO THE NURSERY SCHOOL

This is an event for foreigners raising children in Japan. Let's go and learn about Japanese nursery school together. Ask nursery teacher any questions about nursery school.

DATE: February 18, 2020 (Sat.) 10:00 ~ 13:00  
PLACE: Fujisato nursery school  
TARGET: Foreign parent who has child(ren) and infant(s)

Participation is free. Application is necessary to Fukura-no-ie.

【TEL】 0587-56-7390 【E-MAIL】 fukura574@yahoo.co.jp



## VARIOUS CHILD-REARING ALLOWANCES

Contact *Kodomo-seisaku-ka* (Child Section) of City Hall (0587-54-1111 ext. 215) to receive the allowance 1, or *Fukushi-ka* (Welfare Dept.) (ext. 214) for the allowance 2 if any of the following conditions applies to you: (Further conditions apply to receive those allowances, such as income limits.)

1. *Jido Fuyo Teate* (Child-rearing Allowance by the government) / *Aichi-ken Iji Teate* (Orphans' Allowance by Aichi Prefecture) / *Konan-shi Jido Fuyo Teate* (Child-rearing Allowance by Konan City) – if you are nurturing a child of 18-year-old or under as a single parent due to your spouse's death or your divorce, etc. OR if you or your spouse has a severe mental or physical disorder, nurturing a child of 18-year-old or under.
2. *Tokubetsu Jido Fuyo Teate* (Special Child-rearing Allowance by the government) – if you are nurturing a child under 20-year-old who has a severe or moderate mental disorder or physical / intellectual disability (the 1<sup>st</sup> to 3<sup>rd</sup> grade of physical disability certificate / Grade A or B of rehabilitation certificate).



## EMPLOYMENT SUPPORT FOR SINGLE-PARENT FAMILIES

These are grant systems for single parents who receive childcare allowance or with low income. Procedure is required.

\*JIRITSU SHIEN KYOIKU KUNREN KYUFUKIN (Education and training grant system)

This is a grant to obtain qualifications and technical skills that are advantageous for employment.

\*KOTO SHOKUGYO KUNREN SOKUSHIN KYUFUKIN(Vocational training grant system)

This is a grant for the period of obtaining a nurse or nursery qualification.

For further information, contact Kodomo seisaku-ka (0587-54-1111 ext. 476)

## CANCER SCREENING AT KONAN HOKEN CENTER (Contact: Konan Hoken Center 0587-56-4111)

**Appointments are strictly required!**

\*on a first-come-first-served basis

Screening of	For those who aged	Screening Date	Appointments start on	Screening Details
Breast Cancer	40 and over (those who were born on or before March 31, 1980) <u>This is not available for those who had one in or after April 2018.</u>	February 6 a.m. / p.m.	Now being accepted	Mammography*1 & Palpation (which may be treated by a male doctor) Up to 100 people Fee: 840 yen

\*1 Mammography is not available for those who are pregnant / breast-feeding, have finished breast-feeding no earlier than one year, have a pacemaker / a breast implant / a ventriculo-peritoneal (VP) shunt.

※Konan City does not issue coupons for free screening tests.

## VACCINATIONS AND PERIODICAL CHECKUPS



### OMASS VACCINATIONS

Contact: Konan City Health Center (0587-56-4111)

Type	Your Child's Birthday	Vaccination Date	Time	
BCG Vaccination	August 1 ~ 16 '19	Monday, February 10	13:45 ~	*Contact the Health Center in advance if you would like your child to have the vaccination on a day other than the designated date for him/her. Changes on short notice may be rejected.
	August 17 ~ 31 '19	Tuesday, Feb. 25	14:30	

If you have any everyday-life questions or employment problems, feel free to contact Fukura-no-ie in your native language. (Your privacy is assured.) Open from Monday to Friday between 10 and 15 (0587-56-7390)

## ○INDIVIDUAL VACCINATIONS

The Health center sends a vaccination card to each child at a proper time for each vaccination. Try to take the vaccination shot, with the card and your maternity passbook, as soon as possible after you receive it. Come to the health center with your maternity passbook if you haven't had a card due to your move-in to Konan City or you have lost the card.

**<Vaccinations for Babies and Toddlers>** DPT-IPV (Diphtheria, Pertussis & Tetanus + Inactivated Polio Vaccine), Polio, MR (Measles & Rubella), JE (Japanese Encephalitis), Hib, Infant Pneumococcus, Chicken Pox

**<Vaccinations for School-age Children>** DT (Diphtheria & Tetanus), JE (Japanese Encephalitis) \*(special conditions apply)

☆Human Papilloma virus vaccination (against cervical cancer) is not strongly recommended at the moment. If you want your child to take it but don't have a vaccination card for it, come to the center with your maternity passbook to receive one.

\* Contact the Health Center if your children have finished Polio vaccination but not completed DPT vaccinations.

\* Vaccinations can be received at a designated clinic not only in Konan City but also in Inuyama City, Oguchi Town, or Fuso Town. (Prior appointments are strictly required.)

\* Vaccinations could be received in the other city in Aichi Prefecture although conditions apply. (e.g. the children's home doctor is not in Konan, or the babies and their mother have stayed in her home town for a delivery. Come to the Health Center in advance to arrange the vaccinations out of Konan City.

\* The children to take a vaccination should come with their parent / guardian who know their daily health condition well. A letter of proxy from their parent / guardian is required if the other person should come with them. Letter forms are available at the Health Center or downloadable in the city website. ( [http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf) )

\* Contact the Health Center if you want vaccination cards / information sheets for vaccinations translated in Portuguese, English, Chinese, or Spanish.

## ○PERIODICAL CHECKUPS for infants up to 3-year-old

Type	Your Child's Birthday	Examination Date	Time	Contents		
The 4-month Checkup	Oct. 1 ~ 11 '19	Thursday, Feb. 13	13:00 ~13:45	Open for the babies under 6-month- old who haven't had this check-up		
	Oct. 12 ~ 21' 19	Thursday, Feb. 20				
	Oct. 22 ~ 31' 19	Thursday, Feb. 27				
The 18- month Checkup	July1 ~ 12 '18	Wednesday, Feb. 12		13:00 ~13:45	Fluoride Application*, etc. (Open for the infants under 2-year-old who haven't had this check-up)	
	July 13 ~ 31 '18	Wednesday, Feb. 26				
The 3-year Checkup	February 1 ~ 15 '17	Monday, February 3			13:00 ~ 13:20	Urine Test, etc. (Open for the infants under 4-year-old who haven't had this check-up)
	February 16 ~28 '17	Monday, February 17				
The 2.5-year Dental Checkup	September ~ November '17	Friday, March 6	13:00 ~ 13:20			Brushing Instruction, Fluoride Application* <b><i>By Appointment only</i></b> (Appointments start on Monday, February 3.)

☆Each checkup takes 90 to 120 minutes.

\*Fluoride Application is not mandatory. If you want your child to have a fluoride application, make sure to brush their teeth in advance and bring a water bottle to drink fully before applying it, as drinking or eating is not allowed for 30 minutes after the application.

If you have any everyday-life questions or employment problems, feel free to contact Fukura-no-ie in your native language. (Your privacy is assured.) Open from Monday to Friday between 10 and 15 (0587-56-7390)